

21 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 3.10.2025 až 3.10.2028

**Mgr. Michaela Kaprálová - soudní překladatelka a
tlumočnice pro španělský jazyk**
Soudní překladatelka a tlumočnice

garantované služby:
překlady, tlumočení

Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákaznicky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.



gdi, s.r.o. Mlýnská 326/13
602 00 Brno • www.gdi.cz
info@gdi.cz • ičo: 26301768
dič. CZ26301768

Mgr. Václav Kovařík

garant osobních doporučení za gdi s.r.o.

K 3. 10. 2025 evidujeme těchto 21 ověřených osobních doporučení:

1. Renata Dostálová

„Perfektní služby, vše bylo včas a v pořádku. Paní Mgr. Kaprálová pro nás překládala smlouvu do španělštiny.“

Hodnoceno 3.10.2025 z IP: 90.176.243.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

2. Zbyněk Novák

„Rychlá a dobrá domluva a komunikace. Jednalo se o překlad dovozních licencí. Překlad byl vyhotoven v domluveném termínu a bez chyb.“

Hodnoceno 3.2.2025 z IP: 82.202.23.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

3. Vladimír Flídr, jednatel, ING-FOREST s.r.o.

Dvůr Králové nad Labem

„Paní překladatelka Mgr. Michaela Kaprálová pro nás překládala velmi složité právnické a obchodní texty z českého jazyka do španělštiny a naopak. Se všemi odbornými výrazy si velmi dobře poradila. Přeložila dokonce i texty razítek, zápatí i záhlaví listin. Výstupy byly předány v elektronické podobě (Word, PDF) včetně elektronického podpisu paní překladatelky, což nám maximálně vyhovovalo pro další práci s dokumenty. Komunikace ohledně zadávání překladů probíhala velmi flexibilně a rychle pomocí mailové komunikace. Samotné překlady, několikastránkové, plné odborných výrazů byly vyhotoveny velmi rychle, do 1 až 2 dnů od zadání. S plněním termínů jsme byli maximálně spokojeni. Paní Mgr. Michaelu Kaprálovou bychom vřele doporučili všem, kteří potřebují přeložit jakýkoliv i velmi složitý text se španělštiny do češtiny a naopak. Jako tlumočníci jsme ji bohužel neměli tu čest poznat, ale v případě potřeby tlumočení bychom neváhali ani minutu ji požádat o tlumočnické služby. S poděkováním za Vaše kvalitní služby Ing. Vladimír Flídr, jednatel ING-FOREST s.r.o.“

Hodnoceno 3.12.2023 z IP: 109.81.92.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

4. Josef Vacek

SAN JOSE

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 5.7.2023 z IP: 179.50.171.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

5. Barbora Schlesinger

„Překladačské služby paní Mgr. Kaprálové mohu všem jen doporučit. Rychle, bez komplikací, za super cenu a navíc příjemná lidská komunikace. Děkuji ještě jednou za Vaše super služby, Michaelo! Hodně zdaru Barbora“

Hodnoceno 14.6.2023 z IP: 176.80.57.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

6. Jana Sperglova

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

Hodnoceno 6.2.2023 z IP: 191.95.172.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

7. Zdeněk Höfer, *Erreka-plast, s.r.o., Erreka-plast, s.r.o.*

Olomouc

„Paní Mgr. Kaprálová pro nás překládá dlouhodobě, protože jsme s její prací vysoce spokojeni. Zveme ji k nám do provozu v případech, kdy nás mají navštívit španělsky mluvící kolegové. Při těchto návštěvách pro nás funguje jako prostředník v plynulé konverzaci. Rád bych také ocenil rozsáhlý slovník specifický pro proces vstřikování plastů. V několika případech se osvědčila i její znalost anglického jazyka. Zároveň nám často pomáhá s překladem objemných dokumentů ze španělštiny do češtiny. Zdeněk Höfer, Erreka-plast, s.r.o.“

Hodnoceno 6.6.2022 z IP: 185.156.39.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

8. Zdeněk Höfer, *Proces engineer, Erreka-plast, s.r.o.*

Olomouc

„Paní Mgr. Kaprálová pro nás překládá dlouhodobě, protože jsme s její prací vysoce spokojeni. Zveme ji k nám do provozu v případech, kdy nás mají navštívit španělsky mluvící kolegové. Při těchto návštěvách pro nás funguje jako prostředník v plynulé konverzaci. Rád bych také ocenil rozsáhlý slovník specifický pro proces vstřikování plastů. V několika případech se osvědčila i její znalost anglického jazyka. Zároveň nám často pomáhá s překladem objemných dokumentů ze španělštiny do češtiny. Zdeněk Höfer, Erreka-plast, s.r.o.“

Hodnoceno 6.6.2022 z IP: 185.156.39.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

9. Radek Novotný, *Finanční a HR manager, Erreka-Plast, s.r.o.*

Olomouc

„S paní Kaprálovou spolupracujeme při tlumočení ze španělského do českého jazyka. Většinou se jedná o odborné tlumočení ve výrobě (automotiv - výroba plastů). Paní Kaprálová je flexibilní, pečlivá, vstřícná - naprostý profesionál. S jejím tlumočením jsme byli vždy nadmíru spokojeni. Mohu jen doporučit!!!“

Hodnoceno 18.10.2021 z IP: 185.156.39.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

10. Martin G.

„Mgr. Michaelu Kaprálovou jsme oslovili ve věci tlumočení ES/CZ při jednání s našim obchodním partnerem. Paní Kaprálová v průběhu celého jednání prokázala vysokou odbornost a cit pro překládaná témata. Obě strany jednání ...pokračování na další straně...“

...pokračování z předchozí strany... (jak CZ, tak i ES zástupci) hodnotili její práci velmi kladně, stejně tak její kvalitu při tlumočení. Na základě této první pozitivní zkušenosti nám v dalších dnech překládala další dokumenty z CZ do ES. Naše první zkušenost byla velmi pozitivní a určitě doporučuji. “

Hodnoceno 27.11.2019 z IP: 77.48.31.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

11. Václav Černoč , vedoucí výroby, Maier

Prostějov

„Paní Michaela Kaprálová Překládá pro společnost Maier již několik měsíců. Jak na shopfluoru tak i mimo něj vždy veškeré překlady jsou zpracovány na velice kvalitní úrovni. Firma Maier je Španělská firma v Prostějově. Tudíž překlady jsou z Španělštiny do českého jazyka. Co se překlada týče na shopfluoru využíváme paní Kaprálovou primárně pro technologické výrazy v oblasti vstříkolisu. Vždy se jí podaří, aby obě strany dosáhly konečného výsledku a to je celkové porozumění celé věci. Nemá to s námi lehké. Za to velké díky. :-) Paní Kaprálová je velice milá s dobrým přístupem a vždy dělá maximum. Můžu jen doporučit Černoč Václav vedoucí výroby Maier “

Hodnoceno 23.8.2019 z IP: 46.33.119.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

12. Jiří Routner

„Paní Kaprálová zpracovala překlad do španělštiny velmi odborně a v dohodnutém termínu. Vřele doporučujeme spolupráci s Mgr. Kaprálovou.“

Hodnoceno 6.4.2019 z IP: 91.232.214.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

13. Tereza Isachanjan, Marketing Manager, AAG Diagnostics

Van Nuys, CA USA

„Od zadání až po předání překladu naprosto perfektní a rychlá komunikace. Překlad předán v termínu, který byl přizpůsoben naší potřebě. V budoucnu určitě ještě využijeme služeb Mgr. Kapralové. Doporučujeme!“

Hodnoceno 26.2.2019 z IP: 104.35.110.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

14. Ing. Jaromír Jiřík, Vedoucí školicího střediska , C.B.A.logistic spol.s r.o.

Olomouc

„Paní Magistra nám zajišťuje překlady odborných textů velmi rychle a operativně. Jsme velmi spokojeni.“

Hodnoceno 26.2.2019 z IP: 46.167.232.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

15. Martin Heikenwälder, *Maier CZ, Maier CZ*

„Jsme velmi spokojeni s překladatelskou činností slečny Michaely. Překládá nám z češtiny do španělštiny a naopak. Využíváme ji na překlad při tréninku nových lidí, při mítinkách a na překlad pracovních instrukcí. Míša je velmi flexibilní a vždy dodrží termín.“

Hodnoceno 9.4.2018 z IP: 46.33.119.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

16. Petr Číla, *Programátor, konstruktér, Průmyslová automatizace Petr Číla*

„Výborně zpracovaná zakázka a to i přes to, že nešlo o standardní překlad, ale o překlad rozsáhlých tabulek, kde bylo nutné při překladu vycházet i z grafických podkladů. Termín byl dodržen, dynamická reakce na doplňky na překlad, které vznikaly při vývoji projektu.“

Hodnoceno 23.1.2018 z IP: 46.13.31.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)

17. Ing. Radovan Grumlík, *Technik prevence BOZP, PO, Maier CZ s.r.o.*

Prostějov

„Jsme spokojeni s překladatelskou činností slečny Kaprálové. Slečna Kaprálová pro nás provádí simultánní překlady do Španělštiny a AJ při vstupních nebo periodických školeních nebo při praktickém zácviku a zároveň nám poskytuje překlady dokumentů do obou jazyků a zpět.“

Hodnoceno 19.12.2017 z IP: 46.33.119.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

18. Marek Móza, *Maier cz, Maier cz*

Prostějov

„Paní Kaprálová, reaguje rychle, překládá do španělského jazyka jak z českého jazyka tak i z angličtiny. Spolupráce byla vždy profesionální, dodržuje domluvený termín.“

Hodnoceno 12.12.2017 z IP: 46.33.119.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

19. MAIER CZ

„Perfektní komunikace, profesionální přístup.“

Hodnoceno 6.12.2017 z IP: 46.33.119.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

20. JOSE SABINO ORKONDONAGOITIA, *VEDOUČÍ LOGISTIKY, MAIER*

„SRA.KAPRALOVA ME HA ESTADO TRADUCIENDO DURANTE 8 MESES TEMAS ESPECIFICOS EN LOGISTICA, CROMADO Y FABRICACION EN LA EMPRESA MAIER CZ. LA TRADUCCION ERA DE ESPANOL AL CHECO Y DE CHECO AL ESPANOL Y A VECES AL INGLES. ESTOY MUY SATIFECHO CON EL TRABAJO PROFESIONAL REALIZADO EN SU COMETIDO. Paní Kaprálová pro mě tlumočila v průběhu 8 měsíců odborná témata v logistice, na chromovně a ve výrobě ve společnosti Maier CZ. Jednalo se o překlady ze španělštiny do češtiny a naopak, někdy do angličtiny. S výkonem práce, kterou byla pověřena jsem velmi spokojen.“

Hodnoceno 4.12.2017 z IP: 46.33.119.xxx (více hodnocení z této IP adresy)

21. Daniel Pazdera, *Finanční ředitel/Jednatel společnosti, Mubea Stabilizer Bar Systems s.r.o.*

„Naše společnost požadovala ve velmi krátkém termínu přeložit do anglického jazyka rozsáhlý manuál k obsluze jednoho z našich specifických zařízení. Manuál byl přeložen vzhledem ke složitosti překladu velmi kvalitně a byl odevzdán v termínu, který jsme vyžadovali. Přístup paní Kaprálové hodnotím jako velmi odpovědný a profesionální.“

Hodnoceno 1.12.2017 z IP: 85.207.11.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)